Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I kobieta będąca w upływie krwi od lat dwunastu która u lekarzy wydawszy całe środki na życie nie mogła przez nikogo zostać uleczoną |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy pewna kobieta z upływem krwi\* od dwunastu lat, która na lekarzy wydała całe swoje mienie\*\* i żaden nie zdołał jej uzdrowić,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kobieta będąca w upływie krwi od lat dwunastu, która [lekarzom wydawszy całe (środki na)życie] nie mogła\* przez nikogo zostać uzdrowiona, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I kobieta będąca w upływie krwi od lat dwunastu która u lekarzy wydawszy całe środki na życie nie mogła przez nikogo zostać uleczoną |

1. 1) <x>30 15:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: wszystko, co miała na życie, ὅλον τὸν βίον. Wyrażenie: która na lekarzy wydała całe swoje mienie, ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον, występuje w mss w różnym brzmieniu, zob. NA28. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Nie zdołała. [↑](#footnote-ref-4)